

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico 2022-2023

Identificación y características de la asignatura			
Código	500612	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	El mundo romano en sus textos		
Denominación (inglés)	The Roman World in its Texts		
Titulaciones	Grado en Filología Clásica Grado en Filología Hispánica Grado en Lenguas y Literaturas Modernas (Francés) Grado en Lenguas y Literaturas Modernas (Portugués) Grado en Estudios Ingleses		
Centro	Filosofía y Letras		
Semestre	1º	Carácter	Básica / Obligatoria (Estudios Ingleses)
Módulo	Formación Básica		
Materia	Lengua clásica / Lengua clásica (Latín)		
Profesor			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Pedro Juan Galán Sánchez	301	<a href="mailto:pjgalan@unex.es">pjgalan@unex.es</a>	<a href="http://campusvirtual.unex.es">http://campusvirtual.unex.es</a>
Francisco Javier Tovar Paz	254	<a href="mailto:fjtovar@unex.es">fjtovar@unex.es</a>	
Área de conocimiento	Filología latina		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Profesor coordinador	Pedro Juan Galán Sánchez		
Competencias			
<b><u>GRADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA</u></b>			
<b>BÁSICAS Y GENERALES:</b>			
CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.			
CG8. Fluidez en la comunicación oral y escrita en la lengua materna.			
CG11. Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la reflexión, apreciación y valoración crítica de los rasgos caracterizadores de los textos analizados lingüística y literariamente.			
<b>TRANSVERSALES:</b>			
CT7. Capacidad de análisis y de síntesis.			
CT8. Planificación y gestión del tiempo.			
CT9. Capacidad de trabajar y de aprender de forma autónoma.			
CT12. Capacidad para aplicar los conocimientos a la práctica y a las tareas profesionales, utilizando argumentos y resolviendo problemas.			
CT13. Capacidad de comparar, relacionar y articular los distintos conocimientos entre sí para aplicarlos a situaciones diferentes, reflexionando y tomando decisiones de manera crítica y personal.			
CT16. Capacidad de autocomplacerse con la adquisición de conocimientos, el trabajo bien hecho y el esfuerzo recompensado.			
<b>ESPECÍFICAS:</b>			

- CE2. Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos latinos.  
CE4. Conocimiento teórico y práctico de la traducción.  
CE6. Capacidad para traducir textos de diverso tipo.  
CE11. Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios de textos grecolatinos, utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.  
CE13. Conocimiento de la didáctica de la lengua, la literatura y la cultura clásica grecolatinas.

### **GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA**

#### **BÁSICAS Y GENERALES**

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.  
CB3. Que los estudiantes tengan capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.  
CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.  
CG3. Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.  
CG7. Capacidad para comprender e integrar los elementos multiculturales de Europa e Hispanoamérica.

#### **TRANSVERSALES**

- CT1. Conocimiento de una segunda lengua.  
CT7. Apreciación de la diversidad y de la multiculturalidad.  
CT10. Capacidad para planificar y gestionar adecuadamente el tiempo de trabajo.  
CT11. Capacidad para relacionar los distintos conocimientos entre sí, aplicándolos a situaciones diferentes, de manera que se potencie el carácter interdisciplinar de los estudios.

#### **ESPECÍFICAS**

- CE2. Conocimiento de las relaciones entre lengua, cultura e ideología.  
CB3. Fluidez gramatical y comprensión que permitan la lectura y análisis de textos clásicos hispánicos.  
CE6. Conocimiento general de las relaciones de la literatura clásica y la literatura europea con la literatura española.  
CE15. Conocimiento de las repercusiones lingüísticas e interculturales del contacto entre lenguas.  
CE22. Conocimiento de las civilizaciones y mentalidades que se han desarrollado en España desde sus orígenes hasta la época contemporánea, como marco necesario para el estudio diacrónico de la Lengua y la Literatura españolas.

### **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS)**

#### **BÁSICAS Y GENERALES:**

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.  
CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CG2. Que los estudiantes adquieran conocimientos específicos en las áreas lingüísticas y literarias relacionadas con un segundo idioma.

CG6. Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en el segundo idioma.

CG8. Que los estudiantes sean capaces de interrelacionar los distintos aspectos de la filología y abordar los diferentes ámbitos de los estudios comparatistas.

**TRANSVERSALES:**

CT3. Capacidad de análisis y síntesis.

CT4. Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

CT5. Planificación y gestión del tiempo.

CT7. Capacidad de aprender.

CT9. Capacidad crítica y autocrítica.

CT13. Capacidad de toma de decisiones.

**ESPECÍFICAS:**

CE4. Conocimiento de la lengua latina y de su cultura.

CE13. Conocimiento de las técnicas, corrientes teóricas y métodos del análisis lingüístico.

CE19. Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

CE20. Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

CE23. Capacidad para realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.

**GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

**BÁSICAS Y GENERALES:**

CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.

CG8. Que los estudiantes sean capaces de interrelacionar los distintos aspectos de la Filología en sus diversos ámbitos de estudio.

**TRANSVERSALES:**

CT3. Capacidad de análisis y síntesis.

CT4. Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

CT5. Planificación y gestión del tiempo.

CT7. Capacidad de aprender.

CT20. Habilidad para trabajar de forma autónoma.

**ESPECÍFICAS:**

CE4 - Conocimiento de la lengua latina y de su cultura.

CE19 - Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

CE20 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

**GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

**BÁSICAS Y GENERALES:**

CG4 - Capacidad para aplicar y utilizar críticamente las fuentes en la ampliación de los conocimientos y en los procesos de investigación.

CG5 - Capacidad de comparar, relacionar y articular los distintos conocimientos entre sí para aplicarlos a situaciones diferentes.

CG6 - Capacidad de reflexionar de manera crítica y personal, incluyendo toma de decisiones que lleven a la resolución de problemas.

CG8 - Habilidad para trabajar de forma autónoma.

CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no.

**TRANSVERSALES:**

CT1 - Capacidad de análisis y de síntesis.

CT2 - Planificación y gestión del tiempo.

CT3 - Comunicación oral y escrita de la lengua materna.

CT6 - Capacidad de trabajar en equipo, ya sea disciplinar o interdisciplinar.

**ESPECÍFICAS:**

CE17 - Conocimiento de la lengua latina y su cultura.

CE22 - Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

CE29 - Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología.

CE30 - Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.

CE31 - Capacidad para traducir textos de diverso tipo.

**Contenidos**

**Breve descripción del contenido**

**GRADOS EN FILOLOGÍA CLÁSICA – FILOLOGÍA HISPÁNICA – LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS) - LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

Estudio general de la lengua latina a partir de la traducción y comentario de una antología de textos latinos alusivos, entre otros territorios, a la Galia, Hispania y Lusitania

**GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

Estudio general de la gramática, la historia, la cultura y la literatura latinas a partir de la traducción de textos latinos de época clásica y medieval.

**Temario de la asignatura**

**GRADOS EN FILOLOGÍA CLÁSICA – FILOLOGÍA HISPÁNICA – LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS) - LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

**Denominación del tema 1:** Traducción de una selección de textos medievales latinos

**Contenidos gramaticales del tema 1:**

Los valores y usos de las preposiciones de lugar

Las partículas claves latinas: *ut, quod, cum, ne* y *quam*

Las oraciones de participio

Las oraciones de infinitivo

**Descripción de las actividades prácticas del tema 1:**

Análisis sintáctico y traducción de textos latinos

**Denominación del tema 2:** Las *Fábulas mitológicas* de Higino

**Contenidos gramaticales del tema 2:**

Los valores y usos del subjuntivo latino

Los valores y usos de la pasiva latina

El gerundio y el gerundivo: formación, traducción, construcción y giros finales

Las oraciones de relativo

**Descripción de las actividades prácticas del tema 2:**

Análisis sintáctico y traducción de textos latinos

**Denominación del tema 3:** Las *Fábulas* de Fedro

**Contenidos gramaticales del tema 3:**

El Complemento Predicativo

El Genitivo Partitivo

Las oraciones de infinitivo: la construcción de pasiva personal

Los grados del adjetivo latino: comparativo y el superlativo

**Descripción de las actividades prácticas del tema 3:**

Análisis sintáctico y traducción de textos latinos
<b>Denominación del tema 4:</b> La historiografía de Julio César
<b>Contenidos gramaticales del tema 4:</b> Los valores y usos de la perifrástica activa y pasiva Los valores y usos del supino Las construcciones especiales del verbo <i>sum</i> El estilo indirecto
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 4:</b> Análisis sintáctico y traducción de textos latinos

**Temario de la asignatura**  
**GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

<b>Denominación del tema 1:</b> Introducción general a la asignatura. La épica latina.
<b>Contenidos del tema 1:</b> Panorama general de los períodos históricos, culturales y literarios del Mundo Romano. Hitos de la épica latina. La <i>Eneida</i> de Virgilio y su pervivencia en Geoffrey of Monmouth.
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 1:</b> Selección de pasajes para traducción y comentario.

<b>Denominación del tema 2:</b> La lírica latina.
<b>Contenidos del tema 2:</b> Hitos de la lírica latina: Catulo, Horacio y Ovidio y su pervivencia en poetas isabelinos.
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 2:</b> Selección de poemas para traducción y comentario.

<b>Denominación del tema 3:</b> El teatro latino.
<b>Contenidos del tema 3:</b> El teatro latino: la comedia de Plauto y el drama de Séneca en Shakespeare.
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 3:</b> Selección de pasajes para traducción y comentario.

<b>Denominación del tema 4:</b> La Retórica y la oratoria latinas.
<b>Contenidos del tema 4:</b> La Retórica y la oratoria latinas en la Edad Media inglesa. <i>Rhetorica ad Herennium</i> , de autor ignoto, y el <i>Policraticus</i> de John of Salisbury.
<b>Descripción de las actividades prácticas del tema 4:</b> Selección de pasajes para traducción y comentario.

**Actividades formativas**

**Grados en Filología Clásica – Filología Hispánica – Lenguas y Literaturas modernas (francés) - Lenguas y Literaturas modernas (portugués)**

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	25	5				5	1	14
2	26	5				5	2	14
3	25	5				5	1	14
4	60	13				13	1	33
<b>Evaluación **</b>	14	2				2		10
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>	<b>30</b>				<b>30</b>	<b>5</b>	<b>85</b>

**Grado en Estudios Ingleses**

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	40	11				4	2	23

\*\* Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

2	35	10				4	1	20
3	35	10				4	1	20
4	35	9				3	1	22
<b>Evaluación **</b>	5	5						
<b>TOTAL ECTS</b>	150	45				15	5	85

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)

ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)

SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes

#### **GRADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA**

Exposición oral del profesor: explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los diversos temas del programa de la asignatura, mediante la fórmula de la lección magistral. Además del lenguaje oral, el profesor puede servirse de otros instrumentos didácticos (fotocopias, diapositivas y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación activa de los alumnos.

Realización de clases o seminarios prácticos: planificación de actividades prácticas de diverso tipo donde se propicie la participación, el debate, la reflexión y los intercambios personales entre los alumnos.

Estudio de casos: análisis intensivo y completo de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y, en ocasiones, entrenarse en los posibles procedimientos alternativos de solución.

Resolución de problemas: búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas mediante el debate, la reflexión, la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se utiliza como complemento de la lección magistral.

Aprendizaje orientado a trabajos o proyectos: realización por parte de los estudiantes de trabajos o proyectos en un tiempo determinado mediante la planificación, diseño y realización de una serie de actividades, y todo ello a partir de la aplicación de los conocimientos adquiridos y del uso efectivo de recursos.

Tutorización: atención personalizada al estudiante en las que el profesor-tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

Aprendizaje autónomo: consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto.

Evaluación: Realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada.

#### **GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA**

Exposición oral del profesor: Presentación en el aula de los conceptos y procedimientos asociados a la formación del alumno, utilizando el método de la explicación oral, que puede apoyarse también con medios y recursos didácticos escritos y audiovisuales. La participación activa de los alumnos es factor importante para la correcta recepción y comprensión de los contenidos.

Realización de clases o seminarios prácticos: Preferentemente en grupos pequeños,

\*\* Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

actividades prácticas en forma de sesiones monográficas dentro o fuera del aula, que desarrollan y subrayan aspectos específicos de los programas, cuya información teórica se ha transmitido por otras vías. Análisis de textos y documentos que sirven de base o que complementan a las clases teóricas. Manejo directo de los instrumentos del trabajo filológico: diccionarios específicos, repertorios bibliográficos, ediciones críticas, manuales de lingüística y de historia literaria, bibliografía especializada y recursos informáticos. Ejercicios que pretenden subrayar la propia metodología de la asignatura, e impulsar la capacidad de trabajo directo del alumno con las propias fuentes y documentos objeto de estudio.

Propuestas para el aprendizaje autónomo: Acuerdo establecido entre el profesor y el estudiante para la consecución del aprendizaje a través de una propuesta de trabajo autónomo, con su periodización, objetivos, método y procedimientos de evaluación, supervisados por el profesor. Esta metodología no presencial se orienta a que el alumno gestione su tiempo en la preparación de las lecturas encomendadas, consultas en biblioteca, consulta e interpretación de fuentes de información, preparación individual de trabajos escritos o de presentaciones orales.

Tutorías: Atención personalizada al estudiante. Orientación directa a uno o varios estudiantes en pequeños grupos, con el fin de resolver las dificultades y facilitar el aprendizaje en el ámbito disciplinar concreto, y asesorar en una mejor integración en el conjunto de los estudios de la Titulación. Planificación y seguimiento individualizado de la participación del estudiante en las distintas tareas previstas en la asignatura.

Evaluación: Actividad en la que el alumno, durante el curso y/o al final del mismo, realiza de forma planificada las pruebas que tienen como objeto que el estudiante revise y refuerce su aprendizaje, y que el profesor valore el grado de consecución de los objetivos y de las competencias por parte de cada alumno, y del grupo en su conjunto. Una parte de dicha actividad es no presencial, al comprender la planificación y elaboración por parte del docente de las pruebas de evaluación que posteriormente se realizarán mediante los distintos sistemas de evaluación previstos en el título.

### **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS)**

Clases magistrales y expositivas: presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

Clases prácticas de aplicación: realización en el aula de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

Planteamiento y resolución de problemas: presentación de cuestiones complejas en las que el profesor orienta el proceso y facilita, mediante el debate, los avances que permiten a los estudiantes, individualmente o en grupo, la resolución de las mismas.

Elaboración y realización de proyectos: concepción y elaboración de proyectos, de manera individual o grupal, en que los estudiantes elaboran tareas de análisis y desarrollan trabajos planificados aplicando las habilidades y conocimientos adquiridos.

Seminarios o talleres monográficos: sesiones de trabajo en grupo reducido en que, bajo la dirección del profesor o un experto, se investiga un tema monográfico mediante el diálogo y la discusión.

Tutorías académicas: asesoramiento del profesor con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

Aprendizaje autónomo: estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

Evaluación: conjunto de actividades, incluidos los exámenes finales, en que se estiman los procesos, procedimientos y objetivos de la enseñanza y del aprendizaje.

### **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

Clases magistrales y expositivas: presentación por parte del profesor de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática, y explicación de las cuestiones planteadas por el alumno.

Clases prácticas de aplicación: realización en el aula de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación del profesor, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.

Planteamiento y resolución de problemas: presentación de cuestiones complejas en las que el profesor orienta el proceso y facilita, mediante el debate, los avances que permiten a los estudiantes, individualmente o en grupo, la resolución de las mismas.

Elaboración y realización de proyectos: concepción y elaboración de proyectos, de manera individual o grupal, en que los estudiantes elaboran tareas de análisis y desarrollan trabajos planificados aplicando las habilidades y conocimientos adquiridos.

Seminarios o talleres monográficos: sesiones de trabajo en grupo reducido en que, bajo la dirección del profesor o un experto, se investiga un tema monográfico mediante el diálogo y la discusión.

Tutorías académicas: asesoramiento del profesor con el fin de facilitar y orientar a los estudiantes, individualmente o por grupos reducidos, en su proceso formativo y en su futura inserción laboral.

Aprendizaje autónomo: estudio y trabajo individual o grupal del alumno para la preparación de seminarios, exposiciones, lecturas, investigaciones, trabajos y pruebas de evaluación.

### **GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

Exposición oral del profesor: explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los temas del programa de la asignatura, mediante la fórmula de la lección magistral. Además del lenguaje oral, el profesor utilizará otros instrumentos didácticos (fotocopias, diapositivas y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación activa de los alumnos.

Realización de clases o seminarios prácticos: planificación de actividades prácticas de diverso tipo donde se propicie la participación, el debate, la reflexión y los intercambios personales entre los alumnos.

Estudio de casos: análisis intensivo y completo de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y, en ocasiones, entrenarse en los posibles procedimientos alternativos de solución.

Resolución de problemas: búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas mediante el debate, la reflexión, la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se aplicará en estas clases la metodología de *Flipped classrom* de manera que los alumnos analicen y traduzcan durante el horario de clase y, mediante píldoras de vídeo enviadas por el profesor, pueden corregir los resultados fuera del aula.

Aprendizaje orientado a trabajos o proyectos: realización por parte de los estudiantes de trabajos o proyectos en un tiempo determinado mediante la planificación, diseño y realización de una serie de actividades, y todo ello a partir de la aplicación de los conocimientos adquiridos y del uso efectivo de recursos.

Tutorización: atención personalizada al estudiante en las que el profesor-tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

Aprendizaje autónomo: consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto.



Evaluación: Realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada.

### **Resultados de aprendizaje**

#### **GRADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA**

- Realización exitosa de los exámenes de la asignatura.
- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.
- Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que aseguren el éxito en los posteriores estudios del Grado.

#### **GRADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA**

- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico y literario.
- Capacidad de comprender, comentar e interpretar textos, entendiendo sus contenidos y estructuras lingüísticas, literarias y culturales.
- Conocimiento del patrimonio cultural y científico del mundo clásico, que constituye una de las bases definitorias y determinantes de la civilización occidental.

#### **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS)**

- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.

#### **GRADO EN LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

- Realización exitosa de los exámenes y trabajos de las distintas materias y asignaturas.
- Análisis gramatical, traducción y comentario filológico de textos latinos, sabiéndolos encuadrar en su ámbito histórico, filosófico y literario.
- Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que aseguren el éxito en los posteriores estudios del grado.

#### **GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

- Resolución acertada de las pruebas, trabajos y exámenes de las distintas materias y asignaturas.
- Comentario filológico de textos latinos.
- Expresión correcta y fluida en español, tanto de forma oral como escrita.
- Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que garanticen la progresión del alumno en el Grado.

### **Sistemas de evaluación**

Este apartado está regulado por la Normativa de Evaluación (<http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5). Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de las siguientes dos modalidades de evaluación:

a) **EVALUACIÓN CONTINUA:** la nota final de la asignatura se compone de un 30% del trabajo realizado a lo largo del curso y un 70% del examen final.

b) **EXAMEN FINAL DE CARÁCTER GLOBAL:** el 100% de la nota es el resultado de una prueba final. Quienes opten por esta modalidad tendrán que comunicárselo al profesor durante el primer cuarto del semestre, enviando un email a través del campus virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del estudiante, la modalidad asignada será

la de evaluación continua. Una vez el estudiante haya elegido la modalidad de evaluación en el plazo prescrito, dicha elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4.6).

### **GRADOS EN FILOLOGÍA CLÁSICA – FILOLOGÍA HISPÁNICA – LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS) - LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

A continuación, se detallan las dos modalidades de evaluación mencionadas, especificando las diferencias dependiendo de si la convocatoria es **ordinaria** o **extraordinaria**.

#### **MODALIDAD a): EVALUACIÓN CONTINUA:**

##### **Convocatoria Ordinaria:**

- El 30% de la nota (3 puntos) se obtendrá a partir de la evaluación continua del trabajo realizado por el alumno durante el semestre. De estos 3 puntos el estudiante podrá obtener hasta 1 punto por su asistencia a clase y participación activa en el aula (10%); hasta 1 punto por la entrega de las traducciones diarias: cuatro días a la semana, el alumno deberá preparar por su cuenta las traducciones programadas por el profesor, para su posterior exposición y corrección en clase (10%); hasta 1 punto por la correcta asimilación de los aspectos elementales de la morfología y la sintaxis latinas. El estudio de la morfología y la sintaxis latinas será controlado mediante la realización de dos ejercicios prácticos de morfología (flexión nominal y pronominal), de nivel básico, que incluirán también algunas cuestiones de sintaxis (10%). Ambos ejercicios se realizarán a lo largo del curso.

- El 70% de la nota (7 puntos) se obtendrá a partir del examen escrito que se realizará al concluir el período de clases, consistente en la *Traducción con diccionario* de un pasaje (no visto en clase) de alguno de los autores incluidos en el programa.

##### **Convocatoria Extraordinaria:**

- El 10% de la nota correspondiente a la asistencia a clase podrá computarse de uno de los dos modos siguientes:

1. Por defecto, el alumno conservará la nota de la convocatoria ordinaria.
2. En el caso de que la nota de la convocatoria ordinaria fuera inferior a 0,50 puntos, el punto correspondiente a esta actividad pasará a integrarse en la evaluación del examen final escrito.

- El 10% de la nota correspondiente a la entrega de las traducciones diaria podrá computarse de uno de los dos modos siguientes:

1. Por defecto, el alumno conservará la nota de la convocatoria ordinaria.
2. En el caso de que la nota de la convocatoria ordinaria fuera inferior a 0,50 puntos, el punto correspondiente a esta actividad pasará a integrarse en la evaluación del examen final escrito.

- El 10% de la nota correspondiente al estudio de la morfología y la sintaxis latinas podrá computarse de uno de los dos modos siguientes:

1. Por defecto, el alumno conservará la nota de la convocatoria ordinaria.
2. En el caso de que la nota de la convocatoria ordinaria fuera inferior a 0,50 puntos, se realizará un examen de morfología y sintaxis, con un valor máximo de 1 punto.

- El 70% de la nota corresponderá al examen final escrito, cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

#### **MODALIDAD b): EVALUACIÓN GLOBAL:**

El 100% de la calificación final, tanto en la **Convocatoria Ordinaria** como en la **Extraordinaria**, se obtendrá exclusivamente a partir del examen final escrito, consistente en la *Traducción con diccionario* de un pasaje (no visto en clase) de alguno de los autores

incluidos en el programa.

### **CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN**

- Evaluación del examen final escrito:

El examen final escrito se evaluará de 0 a 7 puntos. Para su corrección, el texto latino objeto de traducción se parcelará, al menos, en diez sintagmas, proposiciones u oraciones, a fin de llevar a cabo una evaluación detallada y rigurosa del mismo. Se valorará positivamente la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto. Se valorará, asimismo, la adecuada selección léxica.

- Evaluación de la asistencia a clase y la participación activa en el aula:

Se tendrá en cuenta la asistencia regular a clase, con participación activa en el aula, haciendo preguntas, exponiendo dudas, realizando objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por el profesor o por los compañeros, ofreciéndose como voluntario para la resolución de las traducciones diarias, etc. Concretamente, la asistencia a clase se evaluará del siguiente modo:

- Asistencia superior al 90 %: 1 punto
- Asistencia superior al 85 %: 0,75 puntos.
- Asistencia superior al 80 %: 0,50 puntos.
- Asistencia superior al 75 %: 0,25 puntos.
- Asistencia inferior al 75 % : 0 puntos

- Evaluación de la entrega diaria de las traducciones:

- Entrega superior al 90 %: 1 punto.
- Entrega superior al 85 %: 0,75 puntos.
- Entrega superior al 80 %: 0,50 puntos.
- Entrega superior al 75 %: 0,25 puntos.
- Entrega inferior al 75 %: 0 puntos

- Evaluación del estudio de la morfología y la sintaxis latinas:

Los dos ejercicios se evaluarán de 0 a 10 puntos. La repercusión de dichos ejercicios en la nota final será la siguiente:

- Nota media de Sobresaliente: 1 punto.
- Nota media de Notable: 0,75 puntos.
- Nota media de Aprobado: 0,50 puntos.
- Nota media superior a 4: 0,25 puntos.
- Nota media inferior a 4: 0 puntos.

Por otra parte, a lo largo del curso se realizarán dos exámenes de *traducción sin diccionario* de los textos vistos en clase. Dichos exámenes (que incluirán también algunas preguntas de sintaxis) supondrán una bonificación extra de 0,5 o 1 punto sobre la nota final, siempre que en tales exámenes se logre una calificación media de Notable o Sobresaliente, respectivamente.

### **GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

#### **MODALIDAD DE EVALUACIÓN CONTINUA**

- **Examen final. Prueba escrita. 70%** del total de la calificación. El examen final consistirá en la realización, al final del semestre, de un examen de **traducción con diccionario** de un pasaje (no visto en clase) de alguno de los temas incluidos en el programa.

- **Comentario de textos, proyectos y trabajos y participación activa en el aula. 30%** del total de la calificación de acuerdo con los siguientes criterios:

1. Preparación personal por parte del alumno de las traducciones diarias y, en su caso, de otros trabajos programados por el profesor y posterior exposición y defensa en clase.

Asimismo, se tendrá en cuenta la participación activa y adecuada de forma voluntaria o a requerimiento del profesor (**20%** del total de la calificación). Para llegar a este 20% serán requeridas, al menos, **4 participaciones correctas, compensadas estas con las incorrectas o inadecuadas en general**. Para la convocatoria extraordinaria se reservará la nota obtenida, pues esta actividad no es recuperable.

2. Realización a lo largo del semestre de dos ejercicios prácticos de morfología y sintaxis (**10%** del total de la calificación). En la convocatoria extraordinaria se reservará la nota obtenida, aunque esta actividad puede ser recuperable con un examen adicional de morfología y sintaxis.

### **MODALIDAD DE EVALUACIÓN GLOBAL**

El 100% de la calificación final, tanto en la convocatoria ordinaria como en la extraordinaria, se obtendrá exclusivamente a partir del examen final escrito, consistente en la *Traducción con diccionario* de un pasaje (no visto en clase) de alguno de los autores incluidos en el programa (70%), con alguna pregunta relativa a morfología, sintaxis y de los contenidos del temario (30%).

### **Criterios de evaluación de la asignatura:**

#### **Examen final**

Para su corrección, el texto latino objeto de traducción se parcelará en sintagmas, proposiciones u oraciones, a fin de llevar a cabo una evaluación detallada y rigurosa del mismo. Se valorará positivamente la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto. También se valorará la adecuada selección léxica. Además, se tendrá en cuenta la fluidez y elegancia de la traducción castellana.

Estos mismos criterios serán tenidos en cuenta en la **evaluación global**, tanto para el ejercicio con diccionario (70%), como para las preguntas teóricas y gramaticales (30%).

#### **Comentario de textos, proyectos y trabajos y participación activa en el aula:**

1. Realización personal, con entrega, exposición y defensa, de las traducciones semanales, así como correcta participación en clase (**20%**). Se exigirá un **mínimo de 4 participaciones** (traducciones, con comentario léxico y morfosintáctico, o presentación y exposición de otras tareas encomendadas) **correctas**, para alcanzar el 20%. A la hora de la participación, **tendrán prioridad los alumnos que asistan con regularidad a clase y que hayan entregado a través del campus virtual las tareas encomendadas, cuando así haya sido requerido. A lo largo de las clases se planteará la posibilidad de sumar o restar nota a través de la resolución de problemas puntuales.**

2. Realización de **dos ejercicios prácticos de morfología y sintaxis (10%)**. Los dos ejercicios se evaluarán de 0 a 10 puntos. La repercusión de ambos ejercicios en la nota final será la siguiente

- Nota media de Sobresaliente: 1 punto.
- Nota media de Notable: 0,75 puntos.
- Nota media de Aprobado: 0,50 puntos.
- Nota media superior a 4: 0,25 puntos.
- Nota media inferior a 4: 0 puntos.

Tanto los exámenes como las tareas entregadas deberán **estar escritos en español correcto**; por lo que la reiteración de faltas de ortografías o de errores graves de puntuación podrá provocar la **no superación** de la asignatura.

### **Bibliografía (básica y complementaria)**

## **GRADOS EN FILOLOGÍA CLÁSICA – FILOLOGÍA HISPÁNICA – LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS) - LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

### **a) Bibliografía básica:**

- RUBIO FERNÁNDEZ, L. & González Rolán, T. *Nueva gramática latina*, Madrid, 1985.  
 SEGURA MUNGUÍA, S. *Método de latín: nueva trilogía sobre la lengua latina*, Bilbao, 2012.  
 TORIJANO PÉREZ, C. *Gramática latina elemental*, Salamanca, 2013.  
 CODOÑER, C. (ed.) *Historia de la Literatura latina*, Madrid, 1997.

### **b) Bibliografía complementaria:**

#### Textos medievales:

- LACARRA, M. J. & DUCAY, E., *Pedro Alfonso, Disciplina clericalis. Introducción, traducción y notas*, Zaragoza, 1980.  
 MANGUEL, A., *Santiago de la Vorágine. La leyenda dorada*, Madrid, 2008.

#### Higino:

- BORIAUD, J.-I. (ed.), *Hygin, Fables*, París, 1997.  
 MORCILLO EXPOSITO, G. (ed.), *Cayo Julio Higino. Fábulas. Astronomía*, Madrid, 2008.  
 RINCÓN SÁNCHEZ, F. M. (ed.), *Higino. Fábulas mitológicas. Introducción, traducción y notas*, Madrid, 2009.

#### Fedro:

- BAEZA ANGULO, E. (ed.) *Fedro. Fábulas esópicas. Introducción, edición crítica, traducción y notas*, Madrid, 2011.  
 CASCÓN DORADO, A. (ed.), *Fedro, Fábulas. Aviano, Fábulas. Fábulas de Rómulo. Introducciones, traducciones y notas*, Madrid, 2005.  
 MAÑAS NUÑEZ, M. (ed.), *Fedro y Aviano. Fábulas*, Madrid, 1998.

#### César:

- CAEROLS, J.J. (ed.), *Julio César. Guerra de las Galias*, Madrid, 2002.  
 CALONGE, J. - QUETGLAS, P.J. – (eds.), *Julio César. Guerra Civil. Autores del corpus cesariano*, Madrid, 2005.

## **GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

### **a) Bibliografía básica:**

- DICCIONARIO ILUSTRADO LATÍN. LATINO – ESPAÑOL, ESPAÑOL – LATINO*. Vox, Barcelona, Bibliograf, 2009.  
 AYERS, D. M. *English Words from Latin and Greek Elements*, Tucson, The University of Arizona Press, 1986.  
 CODOÑER, C. (ed.), *Historia de la Literatura latina*, Madrid, 2007.  
 RUBIO, L & GONZÁLEZ, T. *Nueva gramática latina*, Madrid, 1985 (cualquiera de las ediciones posteriores).  
 SEGURA, S. *Método de latín: nueva trilogía sobre la lengua latina*, Bilbao, 2012.  
 TORIJANO, C. *Gramática latina elemental*, Salamanca, 2013.

### **b) Bibliografía complementaria:**

#### Textos medievales:

- CUENCA, L. A. de (ed.), *Historia de los reyes de Britania. Geoffrey de Monmouth. Introducción, traducción y notas*, Madrid, 2004 (=1984).  
 GUTIÉRREZ, S. *Orixes da Materia de Bretaña: a 'Historia Regum Britannniae' e o pensamento europeo do século XII*, Santiago de Compostela, 2002.  
 REEVE, M. D. (ed.), N. Wright (trad.), *The history of the kings of Britain: an edition and*

translation of "De gestis Britonum (Historia regum Britanniae)", Woodbridge – Rochester, 2007.

Higino:

MORCILLO, G. (ed.), *Cayo Julio Higino. Fábulas. Astronomía*, Madrid, 2008.

RINCÓN, F. M. (ed.), *Higino. Fábulas mitológicas. Introducción, traducción y notas*, Madrid, 2009.

Retórica a Herenio:

- NÚÑEZ, S. (intr., trad.), *Retórica a Herenio*, Madrid, 1997.

**Otros recursos y materiales docentes complementarios**

**GRADOS EN FILOLOGÍA CLÁSICA – FILOLOGÍA HISPÁNICA – LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS) - LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (PORTUGUÉS)**

**Campus virtual:** Gran parte del material entregado en clase estará disponible también en el Campus Virtual de la UEx (<http://campusvirtual.unex.es/>). Para acceder a dicho material, así como para entregar las traducciones del Trabajo personal diario, el alumno tan sólo necesitará identificarse ante el sistema utilizando su cuenta de correo electrónico (obligatoriamente la del dominio @alumnos.unex.es).

**Diccionario:** Diccionario ilustrado latino-español, español-latino *Vox*, Barcelona, 2012.

**Portales y páginas Web:**

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.

<http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm/>. Universidad de Málaga. Autores: Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez.

<http://www.thelatinlibrary.com/> Textos latinos clásicos y medievales.

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.

<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.

Bitácora:

<http://extremaduraclasica.com/bitacora/> autor: Carlos Cabanillas. Opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.

<http://chironwiki.wikispaces.com/Gramatica+latina> Colección de recursos para el estudio de la gramática latina.

<http://www.aulafacil.com/Latin2/Lecciones/Temario.htm> Curso de latín II

**GRADO EN ESTUDIOS INGLESES**

Uso de **Internet** para enseñar al alumno a localizar recursos bibliográficos específicos aplicados a la filología latina (bibliotecas más importantes, descarga de textos antiguos digitalizados, etc.). Entre los portales con buenos recursos didácticos:

- Carlos Cabanillas, con importantes recursos y contenidos <https://sites.google.com/site/carloscabanillas/gramaticales>, literarios, mitológicos, históricos, etc. <> [4/6/2018].

- <http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm> Cristóbal Macías y José Luis Jiménez. Colaboradores: José Manuel Ortega Vera y Ana Cristina Gámez. </> [6/6/2018]. Contiene

numerosos enlaces a recursos de todo tipo (textos, imágenes, historia, literatura, revistas, etc.).

- Lidia Martín Adán. <<http://www.aulafacil.com/Latin2/Lecciones/Temario.htm>>. [6/6/2018]. Teoría y ejercicios con correcciones.
- AAVV, <<http://chironwiki.wikispaces.com/Gramatica+latina>> [6/6/2018]. Gramática, material didáctico, opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.

**Algunos recursos que pueden resultar particularmente interesantes para el mundo anglosajón:**

- Mark Damen, *Beginning Latin: Grammar*. Based on F. Wheelock, *An Introduction to Latin, Based on Ancient Authors* (3rd Edition) <<http://www.usu.edu/markdamen/Latin1000/index.htm>>[6/8/2018] En el mismo portal y para elementos latinos y griegos de morfosintaxis y de semántica en inglés: <<http://www.usu.edu/markdamen/wordpower/syllabus/coursedescription.htm>>[5/6/2018].
- Gregory R. Crane, *Perseus digital library* <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/Textos>>[6/6/2018].

Empleo de **recursos audiovisuales** (cañón de vídeo o pizarra digital) para la proyección de alguna película o documental relacionado con el mundo romano, así como para el análisis y traducción de los textos objeto de traducción y comentario.